



Council of the
European Union

Brussels, 17 November 2017

10023/17

Interinstitutional File:
2008/0161 (CNS)

JUR 286
AVIATION 83
COLAC 129

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Agreement on certain aspects of air services between the European Union and the United Mexican States,
signed at Brussels on 15 December 2010
(*Official Journal of the European Union L 38 of 12 February 2011*)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, NL, PT, SL**

ПОПРАВКА

**на Споразумение между Европейския съюз и Съединените мексикански щати относно
някои аспекти на въздухоплавателните услуги**

подписано в Брюксел на 15 декември 2010 година

(Официален вестник на Европейския съюз L 38 от 12 февруари 2011 г.)

Приложение I, буква а)

(страница EU/МХ/Приложение I/bg3)

(ОВ L 38, 12.2.2011 г., стр. 37):

вместо:

„- Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Съединените мексикански щати и правителството на Република Полша, подписано в Мексико Сити на 11 октомври 1990 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Мексико — Полша“,“

да се чете:

„- Споразумение за въздухоплавателни услуги между правителството на Съединените мексикански щати и правителството на Република Полша, подписано в Мексико Сити на 11 октомври 1990 г., наричано по-нататък в приложение II „Споразумение Мексико — Полша“,“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

**del Acuerdo sobre determinados aspectos de los servicios aéreos entre la Unión Europea y los
Estados Unidos Mexicanos**

firmado en Bruselas el 15 de diciembre de 2010

(Diario Oficial de la Unión Europea L 38 de 12 de febrero de 2011)

Anexo I, letra a)

(Página EU/MX/Anexo I/es 3)

(DO L 38 de 12.2.2011, p. 37)

donde dice:

«- Convenio sobre Transporte Aéreo entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República de Polonia, firmado en la Ciudad de México, el 11 de octubre de 1990, en lo sucesivo denominado «Convenio México-Polonia».»,

debe decir:

«- Convenio sobre Servicios Aéreos entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de la República de Polonia, firmado en la Ciudad de México, el 11 de octubre de 1990, en lo sucesivo denominado «Convenio México-Polonia».».

BERICHTIGUNG

**des Abkommens über bestimmte Aspekte von Luftverkehrsdiensten zwischen der
Europäischen Union und den Vereinigten Mexikanischen Staaten**

unterzeichnet in Brüssel am 15. Dezember 2010

(Amtsblatt der Europäischen Union L 38 vom 12. Februar 2011)

Anhang I, Absatz a

(Seite EU/MX/Anhang I/de 3)

(ABl. L 38 vom 12.2.2011, S. 37)

Anstatt:

"- Luftverkehrsabkommen zwischen der Regierung der Vereinigten Mexikanischen Staaten und der Regierung der Republik Polen, das am 11. Oktober 1990 in Mexiko-Stadt unterzeichnet wurde (nachstehend das „Abkommen Mexiko – Polen“)"

muss es heißen:

"- Luftverkehrsdiensteabkommen zwischen der Regierung der Vereinigten Mexikanischen Staaten und der Regierung der Republik Polen, das am 11. Oktober 1990 in Mexiko-Stadt unterzeichnet wurde (nachstehend das „Abkommen Mexiko – Polen“)".

PARANDUS

Euroopa Liidu ja Mehhiko Ühendriikide vahelises lepingus lennuühenduse teatavaid aspekte käsitlevas

Allkirjastatud 15. detsembril 2010 Brüsselis

(Euroopa Liidu Teataja L 38, 12. veebruar 2011)

Sisukorra lehel asuv pealkiri ning pealkiri leheküljel 34*

(ELT L 38, 12.2.2011, lk 34):

asendatakse

„Euroopa Liidu ja Mehhiko Ühendriikide vaheline LEPING lennuühenduse teatavaid aspekte käsitlev“

järgmisega:

„Euroopa Liidu ja Mehhiko Ühendriikide vaheline lennuühenduse teatavaid aspekte käsitlev LEPING“.

* See parandus puudutab vaid *Euroopa Liidu Teatajas* avaldatud teksti.

I lisa punktis a
(leheküljel EU/MX/I lisa/et 3)
(ELT L 38, 12.2.2011, lk 37):

asendatakse

„— Mehhiko Ühendriikide valitsuse ja Poola Vabariigi valitsuse vaheline lennutranspordileping, alla kirjutatud Mexico Citys 11. oktoobril 1990. aastal, edaspidi „Mehhiko–Poola leping”;

järgmisega:

„— Mehhiko Ühendriikide valitsuse ja Poola Vabariigi valitsuse vaheline lennuühenduse leping, alla kirjutatud Mexico Citys 11. oktoobril 1990. aastal, edaspidi „Mehhiko–Poola leping”;

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**της συμφωνίας σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της
Ευρωπαϊκής Ένωσης και των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού,**

που υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις 15 Δεκεμβρίου 2010

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 38 της 12ης Φεβρουαρίου 2011)

Στο παράρτημα I, στοιχείο α), ένατη περίπτωση

(σελίδα EU/MX/Annex I/el 3)

(EE L 38, 12.2.2011, σ. 37):

αντί:

«— Συμφωνία αεροπορικών μεταφορών μεταξύ της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας, που υπογράφηκε στην πόλη του Μεξικού στις 11 Οκτωβρίου 1990, καλούμενη εφεξής «συμφωνία Μεξικού-Πολωνίας».»,

διάβαζε:

«— Συμφωνία αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Πολωνίας, που υπογράφηκε στην πόλη του Μεξικού στις 11 Οκτωβρίου 1990, καλούμενη εφεξής «συμφωνία Μεξικού-Πολωνίας».».

CORRIGENDUM

**to the Agreement on certain aspects of air services between the European Union and the
United Mexican States,**

signed at Brussels on 15 December 2010

(Official Journal of the European Union L 38 of 12 February 2011)

Annex I, point (a)

(page EU/MX/Annex I/en 3)

(OJ L 38, 12.2.2011, page 37)

for:

"- Air Transport Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Poland, signed at Mexico City, on 11 October 1990, hereinafter referred to as the 'Mexico-Poland Agreement',"

read:

"- Air Services Agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Poland, signed at Mexico City, on 11 October 1990, hereinafter referred to as the 'Mexico-Poland Agreement'."

RECTIFICATIF

**à l'accord sur certains aspects des services aériens entre l'Union européenne et les États-Unis
mexicains,**

signé à Bruxelles le 15 décembre 2010

("Journal officiel de l'Union européenne" L 38 du 12 février 2011)

Annexe I, point a)

(page EU/MX/Annexe I/fr 3)

(JO L 38 du 12.2.2011, page 37)

Au lieu de:

"- Accord relatif aux transports aériens entre le gouvernement des États-Unis mexicains et le gouvernement de la République de Pologne, signé à Mexico le 11 octobre 1990, ci-après dénommé «l'accord Mexique-Pologne»."

lire:

"- Accord relatif aux services aériens entre le gouvernement des États-Unis mexicains et le gouvernement de la République de Pologne, signé à Mexico le 11 octobre 1990, ci-après dénommé «l'accord Mexique-Pologne»."

ISPRAVAK

Sporazuma između Europske zajednice i Sjedinjenih Meksičkih Država o određenim aspektima usluga u zračnom prometu,

potpisanog u Bruxellesu 15. prosinca 2010.

(Službeni list Europske unije L 38 od 12. veljače 2011.)

(Posebno izdanje Službenog lista Europske unije, poglavlje 11, svezak 109)

Na stranici 253., u Prilogu I., u točki (a):

umjesto:

„- Sporazum o zračnom prometu između vlade Sjedinjenih Meksičkih Država i vlade Republike Poljske, potpisan u Mexico Cityju 11. listopada 1990., dalje u tekstu ‚Sporazum Meksiko–Poljska’,”

treba stajati:

„- Sporazum o uslugama u zračnom prometu između vlade Sjedinjenih Meksičkih Država i vlade Republike Poljske, potpisan u Mexico Cityju 11. listopada 1990., dalje u tekstu ‚Sporazum Meksiko–Poljska’,”.

RETTIFICA

**dell'accordo su alcuni aspetti relativi ai servizi aerei
tra l'Unione europea e gli Stati Uniti messicani**

firmato a Bruxelles il 15 dicembre 2010

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 38 del 12 febbraio 2011)

Allegato I, lettera a)

(pagina EU/MX/Allegato I/it 3)

(GU L 38 del 12.2.2011, pagina 37):

anziché:

"- accordo sui trasporti aerei fra il governo degli Stati Uniti messicani e il governo della Repubblica di Polonia, firmato a Città del Messico l'11 ottobre 1990, «accordo Messico-Polonia»;"

leggasi:

"- accordo relativo ai servizi aerei fra il governo degli Stati Uniti messicani e il governo della Repubblica di Polonia, firmato a Città del Messico l'11 ottobre 1990, «accordo Messico-Polonia»;"

LABOJUMS

**Nolīgumā starp Eiropas Savienību un Meksikas Savienotajām Valstīm par dažiem gaisa
pārvadājumu pakalpojumu aspektiem**

parakstīts Briselē, 2010. gada 15.decembrī

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 38, 2011. gada 12. februāris)

I pielikumā a) punktā

(lappuse EU/MX/I pielikums/en 3)

(OV L 38, 12.2.2011., 37. lappuse):

tekstu:

"– Gaisa transporta nolīgums starp Meksikas Savienoto Valstu valdību un Polijas Republikas valdību, kas parakstīts Mehiko, 1990. gada 11. oktobrī, turpmāk – Meksikas un Polijas nolīgums;"

lasīt šādi:

"– Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp Meksikas Savienoto Valstu valdību un Polijas Republikas valdību, kas parakstīts Mehiko, 1990. gada 11. oktobrī, turpmāk – Meksikas un Polijas nolīgums;"

2010 m. gruodžio 15 d. Briuselyje pasirašyto

**Europos Sąjungos ir Meksikos Jungtinių Valstijų susitarimo dėl oro susisiekimo paslaugų tam
tikrų aspektų klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 38, 2011 m. vasario 12 d.)

I priedo a punktas

(EU/MX/I priedas/lt 3 puslapis)

(OL L 38, 2011 2 12, 37 puslapis):

yra:

„– Meksikos Jungtinių Valstijų vyriausybės ir Lenkijos Respublikos vyriausybės Susitarimas dėl oro transporto, pasirašytas Meksike 1990 m. spalio 11 d. (toliau – Meksikos ir Lenkijos susitarimas),“

turi būti:

„– Meksikos Jungtinių Valstijų vyriausybės ir Lenkijos Respublikos vyriausybės Susitarimas dėl oro susisiekimo paslaugų, pasirašytas Meksike 1990 m. spalio 11 d. (toliau – Meksikos ir Lenkijos susitarimas),“.

RECTIFICATIE

**van de overeenkomst inzake bepaalde aspecten van luchtdiensten tussen de Europese Unie
en de Verenigde Mexicaanse Staten,**

ondertekend te Brussel op 15 december 2010

(Publicatieblad van de Europese Unie L 38 van 12 februari 2011)

Bijlage I, onder a), negende streepje,

(Bladzijde EU/MX/Bijlage I/nl 3)

(PB L 38 van 12.02.2011, blz. 37):

in plaats van:

"- Overeenkomst voor luchttransport tussen de regering van de Verenigde Mexicaanse Staten en de regering van de Republiek Polen, ondertekend te Mexico City op 11 oktober 1990, hierna de „Overeenkomst tussen Mexico en Polen” genoemd;"

lezen:

"- Overeenkomst voor luchtdiensten tussen de regering van de Verenigde Mexicaanse Staten en de regering van de Republiek Polen, ondertekend te Mexico City op 11 oktober 1990, hierna de „Overeenkomst tussen Mexico en Polen” genoemd;"

RETIFICAÇÃO

**do Acordo sobre certos aspetos dos serviços aéreos entre a União Europeia e os Estados
Unidos Mexicanos
assinado em Bruxelas em 15 de dezembro de 2010**

(Jornal Oficial da União Europeia L 38 de 12 de fevereiro de 2011)

Anexo I, alínea a)

(página EU/MX/Anexo I/pt 3)

(JO L 38 de 12.2.2011, página 37)

onde se lê:

"– Acordo de transporte aéreo entre o Governo dos Estados Unidos Mexicanos e o Governo da República da Polónia, assinado na Cidade do México a 11 de outubro de 1990, a seguir designado "Acordo México-Polónia";",

leia-se:

"– Acordo de serviços aéreos entre o Governo dos Estados Unidos Mexicanos e o Governo da República da Polónia, assinado na Cidade do México a 11 de outubro de 1990, a seguir designado "Acordo México-Polónia";".

POPRAVEK

**Sporazuma med Evropsko unijo in Združenimi mehiškimi državami o nekaterih vidikih
zračnih prevozov,**

podpisanega v Bruslju, dne 15. decembra 2010

(Uradni list Evropske unije L 38 z dne 12. februarja 2011)

Priloga I, točka (a)

(stran EU/MX/Priloga I/sl 3)

(UL L 38, 12.2.2011, stran 37):

besedilo:

„— Sporazum med vlado Združenih mehiških držav in vlado Republike Poljske o zračnem prevozu, podpisan v Mexico Cityju, dne 11. oktobra 1990, v nadaljevanju ‚Sporazum med Mehiko in Poljsko‘,“

se glasi:

„— Sporazum med vlado Združenih mehiških držav in vlado Republike Poljske o zračnih prevozih, podpisan v Mexico Cityju, dne 11. oktobra 1990, v nadaljevanju ‚Sporazum med Mehiko in Poljsko‘,“.